

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 32 (2002)  
**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La retraite, quel vilain mot!

D'abord, il faut appeler un chat un chat: une personne atteinte par la limite d'âge devient aussitôt retraité(e). Mais la retraite fait songer à la Bérézina ou à un acte religieux. Or, aujourd'hui, les retraités sont des gens actifs, voire hyperactifs. Certains me confient parfois: «Avant, je n'avais pas une minute, maintenant, je n'ai plus une seconde!» Le mot retraite devient obsolète et il est temps d'en changer!

Jadis, le mot «vieux», devenu péjoratif, a laissé sa place à «âînés», moins dramatique, puis à «seniors», plus dynamique. Convenons-en: les seniors d'aujourd'hui se sentent plus valorisés que les vieux d'hier.

Changeons donc le mot «retraité». Michel Thévoz, historien de l'art, avance trois propositions: «lauréat de la vie», trop proche d'un prix littéraire; «finaliste» rappelle la Coupe du monde de football et «zénithal» sorti d'un film de science fiction.

Un petit effort: on devrait pouvoir trouver mieux!

Le dictionnaire des synonymes ne nous est d'aucun secours. Pour le mot retraite, il suggère «recul, solitude ou revenu»; quant au terme de retraité, il ne connaît pas de synonyme. Cherchons ailleurs. Les Anglo-Saxons désignent les retraités par *retired people*, ce qui n'est guère mieux, et les Allemands les appellent *Rentner*. Les Italiens disent *pensionati* et les Espagnols *jubilados*. On n'est pas plus avancés.

Reste à inventer un néologisme.

Puisque les retraités touchent l'AVS, appelons-les les «avisés». Voyons ce que dit Larousse. «Avisé: qui a un jugement réfléchi et agit en conséquence, avec prudence et sagacité, fin, habile.»

«Avisé»: voilà un terme qui collerait parfaitement aux «retraités»!

Jean-Robert Probst

SCHWEIZERISCHE LANDES BIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE SUISSE  
BIBLIOTECA NAZIONALE SVIZZERA  
BIBLIOTECA NAZIONALA SVIZRA

SCHWEIZERISCHE LANDES BIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE SUISSE  
BIBLIOTECA NAZIONALE SVIZZERA  
BIBLIOTECA NAZIONALA SVIZRA

# GENERATIONS

N° 1 janvier 2002

## Dossier 6

Révolution à La Poste: des bureaux ferment, d'autres fusionnent avec la laiterie ou l'épicerie du village, les facteurs ne savent plus très bien où ils en sont et les directeurs marchent sur la tête. Nous avons fait le point de la situation. Les résultats sont surprenants.



## Enquête 20

Dans les fitness, on rencontre des seniors en pleine forme...

## Animaux 24

Quelle nourriture pour Minet ou Fido?

## Reportage 26

Le Parc Kruger, paradis des animaux

## Portrait 30

Romaine Jean



## Cuisine 34

Le Socrate, à Genève

## Cinéma 36

Robert Redford

## Santé 38

La maladie de Parkinson

## Expo.02 52

Les expos du souvenir

## RUBRIQUES

Courrier	5
Internet	13
Livres	14
Rencontres	16
Télévision	17
Club Générations	19
Voyages	28
Passion	41
Pratique GE, NE, FR, VS	42
Assurances	48
Info Seniors	49
Agenda	50
Réflexions	54
annonces	55
Mots croisés	56
Point final	58

COUVERTURE: NICOLE CHUARD